

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, którą twoim ojcom – Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi – przysiągł, że da tobie, (że da) miasta wielkie i piękne, których nie budowałeś,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, co do której przysiągł twoim ojcom — Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi — że da tobie ją, że da ci miasta wielkie i piękne, których nie budowałeś,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, którą poprzysiągł twoim ojcom: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, że da tobie miasta wielkie i dobre, których nie budowałeś;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy cię wprowadzi Pan, Bóg twój, do ziemi, o którą przysiągł ojcom twoim Abrahamowi, Izaakowi, i Jakóbowi, że ją tobie da, miasta wielkie i dobre, których nie budował;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy cię wprowadzi JAHWE Bóg twój do ziemi, o którą przysiągł ojcom twym, Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, i dać miasta wielkie i barzo dobre, których nie budował,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Pan, Bóg twój, wprowadzi cię do ziemi, o której poprzysiągł przodkom twoim: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, że da tobie miasta wielkie i bogate, których nie budowałeś,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Pan, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, którą twoim ojcom: Abrahamowi, Izaakowi, Jakubowi poprzysiągł dać tobie wraz z wielkimi i pięknymi miastami, których nie budowałeś,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy wprowadzi cię JAHWE, twój Bóg, do ziemi, którą poprzysiągł twoim ojcom: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, aby dać ci wielkie i piękne miasta, których nie budowałeś,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do kraju, co do którego twoim przodkom: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi złożył przysięgę, że da tobie wielkie i piękne miasta, których nie zbudowałeś,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy twój Bóg Jahwe wprowadzi cię do ziemi, o której ojcom twym Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi przyrzekł, że da ją tobie - wielkie i piękne miasta, których nie budowałeś,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy Bóg, twój Bóg, przywiedzie cię do ziemi, o której przysiągł twoim praojcom, Awrahamowi, Jicchakowi i Jaakowowi, że da ją tobie, [napotkasz] wielkie i wspaniałe miasta, których nie zbudowałeś,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде коли введе тебе Господь Бог твій до землі, яку поклявся твоїм батькам Авраамові і Ісаакові і Якову дати тобі, міста великі і гарні, які ти не

			збудував,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy WIEKUISTY, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, którą zaprzysiągł twoim przodkom Abrahamowi, Ic'hakowi i Jakóbowi, że ci ją odda wielkie i piękne miasta, których nie budowałeś;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A gdy JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, co do której przysiągł twoim praojcom, Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, że dają tobie – wielkie i piękne miasta, których nie budowałeś;